

St.Márton Saváriában születék,..

Sancte Martinus natus est in Savaria,...

St.Martin was born in Savaria,

St.Martin est né ä Savaria,..

Ének:St. Mártonról, XVII.század.

Ez az ének-zenemű:

Az Éneklő Egyház 35.ének.(110.o.)/Ökumenikus karácsonyi ének/Krisztus Urunknak áldott születésén;
dallamának feldolgozásából.

Itt szintén több a szövegi magáhangzó az eredetihez képest,ezért be lett iktatva az 5.és 6.taktus az eredeti 3. és 4. taktus dallamvariációjának imitációjával.Ha a karácsonyi eredeti éneket szeretnénk interpretálni, előadni,(Krisztus Urunknak,)ezen zenemű szerint,akkor a kezdősor első három hangja d-ről indul a soprán dallam,és az 5.-6. taktust egyszerűen el kell hagyni.Azaz kimarad.Az ének tonális hangneme vissza állítva d-moll-ból az eredeti egyházi hangnembe azaz C-dór-ba.S így a dallamból kimaradhatott a bé helyeken a feloldó jelek.Tehát a-moll4.fokán (subdomináns) azaz d-mollban záródik a dal.

/Forrás:www.szentmártonfüzet.hu kunszentmárton/

Imre Lovas/Imre.

MixedChoir:03.04.2016.

Processing

TuneVoice:Uknow

Adagio ♩ = 60

- 1.Szent Már-ton Sa - vá - ri - á-ban szü - le - ték, Krisz-tu - si hit - ben Ő fel-ne - vel - ke - dék.
2.A Krisz-tus U-runk ne - ki meg-je - le - nék; Ily, ke-gyes be - széd - ben - e kép-pen szó - la;
3.E - zért Te;Ve-lem, Én di-cső-sé-gem - ben, Ör-ven-de-zel,s majd mind-ö-rök - re menny - ben.
4.Ha lesz-nek ne - ki pél - da kö - ve - tő - i,s Ér - te le - gyen ál - dott az Úr Is - te - nünk.

SOPRANO
ALTO
&
Organ,
(or:piano)

TENOR
BASS

- 1.Ir - gal-mas - ság, Ő ben - ne ta - lál - ta - ték. Sze-gény kol-dus töl - le fel - ru-ház ta - ték;
2.Teg - na - pi, na - pon; me - zít - len - sé-gem - ben fel - ru - ház - tál en - gem kol-dus-ké-pé - ben.
3.Szép pél - da, lett ez, Ma-gyar nem-ze-tünk - nek,S Ha lesz-nek eb - ből mag-ve - tő ke - lé - sek.
4.Di - cső-ség le - gyen e - zért az Is - ten - nek; "Ki ma - gát je - len - té' a nem - ze - té - nek.S

S.
A.

T.
B.

- 1.Fel - ru-ház - ta - ték.
2.Kol - dus-ké - pé - ben.
3.Ve - tő ke - lé - sek.
4.Meg - je - len - te - té.

S.
A.

T.
B.

#Vagy a vers mai beszélt stílusban:

1. Szent Márton Saváriában született,
Krisztusi hitben ő felnevelkedett.
Irgalmasság ő benne találtatott.
Szegény-koldus tőlle;felruháztatott,felruháztatott.

2. A Krisztus Urunk,mert neki megjelent.
Ily' kegyes beszédben eképpen szólott;
Tegnapi napon,ruhátlanságomban,
Felruháztál engem,koldus-képében.Koldusképében.

10

S.
A.

T.
B.

II.
Mixed Choir Variation
2.

MixedChoir
& TuneVoice:
ImreLovas /Imre
13.03.2016.

Andante =80

1.Szent Már-ton Sa - vá - ri - á - ban szü - le - ték. Krisz - tu - si hit - ben; Ó fel ne-vel-ke -
2.A Krisz-tus U-runkne - ki_ meg - je - le - nék, Ily' ke-gyes be-széd-ben e - kép - pen szó -
3.E - zért Te Ve-lem Én di - cső - sé-gem-ben, Ör - ven - de - zel,s majd mind-ö-rök-re menny

11

S. A.

T. B.

dék. Ir - gal-mas - ság Ó_ ben - ne ta - lál - ta - ték. Sze - gény kol - dus től - le fel -
la, teg - na - pi na - pon me - zít - len - sé-gem - ben, fel - ru - ház - tál en - gem, kol -
ben, szép pél- da ez_ Ma-gyar Nem-ze-tünk-nek,s ha lesz - nek eb - ből mag - ve -

15

S. A.

T. B.

ru-ház-ta - ték. Sze - gény kol-dus től - le; fel - ru-ház - ta - ték.
dus ké - pé - ben; Fel - ru-ház - tál en - gem, kol - dus-ké - pé - ben.
tő ke - lé - sek. Ha lesz nek_ eb - ből ve - tő ke - lé - sek.

20

S. A.

T. B.

III.
Mixed Choir Variation

3
MixedChoir & TuneVoice:
Imre Lovas /Imre.
14.04.2016.

Andante

3.

1.Szent Már - ton, Sa - vá - ri - á - ban szü - le - ték. Krisz - tu - si hit - ben; Ó fel - ne - vel - ke -
2.A Krisz - tus U - runk ne - ki meg - je - le - nék. Ily' ke - gyes be - széd - ben e - kép - pen szó -
3.E - zért Te Ve - lem Én di - cső - sé - gem - ben; ör - ven - de - zel, majd mind - ő - rök - re men - ny

25

S. A. T. B.

1.dék. Ir - gal - mas - ság Ó ben ne ta - lál - ta ték. Sze - gény kol - dus töl - le,
2.la: a teg - na - pi na - pon me - zít - len - sé - gem - ben, Fel - ru - ház - tál en - gem.
3.ben.s így lett szép pél - da ké - pe; Ma - gyar Nem - ze - tünk - nek. Ha lesz - nek eb - ből nagy -

30

S. A. T. B.

1.fel - ru - ház - ta - ték. Sze - gény kol - dus töl - le; fel - ru - ház - ta - ték.
2.Kol - dus ké - pé - ben; Fel - ru - ház - tál en - gem; kol - dus ké - pé - ben.
3.mag - ve - tő ke - lé - sek. Ha lesz - nek eb - ből nagy, mag - ve - tő ke - lé - sek.

35

S. A. T. B.

1.fel - ru - ház - ta - ték, fel ruház - ta - ték.

1.Sze - gény kol - dus töl - le, fel - ru - ház - ta - ték. Sze - gény,
2.Fel - ru - ház - tál en - gem, kol - dus ké - pé - ben. Fel - ru -
3.Ha lesz - nek eb - ből nagy, ve - tő ke - lé - sek. Ha lesz -

39

S. A. T. B.

1.kol - dus töl - le; fel - ru - ház - ta - ték.
2.ház - tál en - gem, kol - dus ké - pé - ben.
3.nek eb - ből nagy Mag - ve - tő ke - lé - sek.

Elő & utójáték:

43

S. A. T. B.

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott./(Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztettél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St. Martin was born in Savaria.
He brought up in up Christlike in faith.
It was found in him mercies,
because poor beggar from her delegate fed up ./ (delegate fed up.)
2 / In his dream, Christ appeared to him,
gracious speech, and said to him;
Yesterday unclad,
clothe in the guise of a beggar.
(Dressed up).
3 / "My glory I so glad you're on doing me,
and forever in heaven. "
This was a fine example of our Hungarian nation,
If this be the seed boils.
(Sower boils.)
4 / If you are followers of her example,
The Lord our God be blessed for it,
Therefore, glory be to God.
Reports out of himself 'in the nation.
(The nation).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott./(Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztettél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)]

Saint-Martin est né à Savaria.
Il a été ressuscité Christ dans la foi.
Il a été trouvé en lui la miséricorde,
parce que pauvre mendiant de son délégué marre ./ (délégué
marre.)
2 / Dans son rêve, le Christ lui apparut,
gracieuse parole, et lui dit;
Hier nu,
revêtu de l'apparence d'un mendiant.
(Habillé).
3 / «Ma gloire je si contente que tu sois sur moi faire,
et pour toujours dans le ciel. "
Ce fut un bel exemple de notre nation hongroise,
Si cela est la graine bout.
(Semeur furoncles.)
4 / Si vous êtes adeptes de son exemple,
Le Seigneur notre Dieu soit béni pour elle,
Par conséquent, la gloire à Dieu.
Rapports sur lui-même »dans la nation.
(La nation).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St. Martin wurde in Savaria geboren.
Er war Christus im Glauben angehoben.
Es wurde ihm Gnade gefunden,
weil arme Bettler von ihren Delegierten satt. / (Delegierter satt.)
2 / In seinem Traum erschien ihm Christus,
liebenswürdige Rede sagte und ihm;
Gestern nackt,
in Gestalt eines Bettlers bekleidet.
(Dressed up).
3 / "Meine Herrlichkeit, die ich so froh, dass du tust, ich sind,
und immer im Himmel. "
Das war ein gutes Beispiel für unsere ungarischen Nation,
Ist dies der Samen sein kocht.
(Sämann kocht.)
4 / Wenn Sie Anhänger von ihrem Beispiel sind,
Der Herr, unser Gott, für sie gesegnet werden,
Daher Gott die Ehre sein.
Berichte aus sich 'in der Nation.
(Die Nation).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

San Martino è nato a Savaria.
Egli è stato innalzato Cristo nella fede.
E 'stato trovato in lui la misericordia,
perché povero mendicante dal suo delegato stufo / (delegato stufo.)
2 / Nel suo sogno, Cristo gli apparve,
discorso gentile, e gli disse;
Ieri nudo,
vestita sotto le spoglie di un mendicante.
(Dressed up).
3 / "la mia gloria io così felice che tu sia a fare di me,
e per sempre in cielo. "
Questo è stato un ottimo esempio della nostra nazione ungherese,
Se questo è il seme bolle.
(Seminatore bolle.)
4 / Se siete seguaci del suo esempio,
Il Signore nostro Dio sia benedetto per questo,
Pertanto, gloria a Dio.
Rapporti su se stesso 'nella nazione.
(La nazione).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

D. Martinus natus est in Savaria.
Elevatus est in fide Christi.
Compertum est misericordia
quod pauper et mendicus ab eius delegato ./ pascebant (pascebant
delegatus est.)
II / in somnis apparuit ei
oratione, et dixit ei:
Heri nudus,
mendici habitu indutus.
(Ornatu).
III / "Ego gloriam, ut agendo gavisus es in me,
et in saecula saeculorum. "
Hoc est exemplum a nostris Hungariae gens,
Si semen pessimo.
(Turgentis seminantis.)
IV / si imitatores eius exemplo
Benedictus Dominus Deus pro eo
Ergo Deo sit gloria.
Renuntiationes de se in republica.
(Gens).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztettél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

San Martín nació en Savaria.
Él se levantó a Cristo en la fe.
Fue encontrado en él su misericordia,
porque pobre mendigo de su delegado hartó ./ (delegado hartó.)
2 / En su sueño, se le apareció Cristo,
gentil habla, y le dijo;
Ayer desnudo,
vestido con el disfraz de un mendigo.
(Vestido para arriba).
3 / "Mi gloria, pues tan contenta de que estás haciendo conmigo,
y siempre en el cielo ".
Este fue un buen ejemplo de nuestra nación húngara,
Si esto es la semilla se reduce.
(Sembrador hierve.)
4 / Si son seguidores de su ejemplo,
El Señor nuestro Dios sea bendito por ello,
Por lo tanto, Gloria a Dios.
Informes de sí mismo 'en la nación.
(La nación).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztettél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St. Martin nasceu em Savaria.
Ele foi levantado Cristo na fé.
Ele foi encontrado em ele a sua benignidade,
porque pobre mendigo de seu delegado farto. / (delegado farto.)
2 / Em seu sonho, Cristo apareceu para ele,
discurso gracioso, e disse-lhe;
Ontem nu,
vestido com o disfarce de um mendigo.
(Vestida).
3 / "A minha glória, tão feliz que você está fazendo comigo,
e para sempre no céu. "
Este foi um excelente exemplo de nossa nação húngara,
Se esta ser a semente furúnculos.
(Semeador furúnculos.)
4 / Se você é seguidores de seu exemplo,
O Senhor nosso Deus seja bendito para ele,
Portanto, glória a Deus.
Relatórios fora de si 'na nação.
(A nação).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St. Martin werd geboren in Savaria.
Hij werd opgewekt Christus in het geloof.
Het werd gevonden in hem genade,
omdat arme bedelaar uit haar afgevaardigde beu. / (afgevaardigde beu.)
2 / In zijn droom, Christus aan hem verscheen,
genadig toespraak, en zei tegen hem;
Gisteren naakt,
gekleed in de gedaante van een bedelaar.
(Dressed up).
3 / "Mijn eer ik zo blij dat je op mij te doen,
en voor eeuwig in de hemel. "
Dit was een mooi voorbeeld van onze Hongaarse natie,
Indien dit het zaad kookt.
(Zaaier kookt.)
4 / Als u volgelingen van haar voorbeeld,
De Heer onze God gezegend worden voor het,
Daarom, ere zij God.
Rapporten uit zichzelf 'in de natie.
(De natie).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott./(Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St Martin föddes i Savaria.
Han uppväckt Kristus i tro.
Det konstaterades i honom nåd,
eftersom dålig tiggare från hennes delegat trött ./ (delegat trött.)
2 / I drömmen verkade Kristus till honom,
nådig tal, och sade till honom;
Igår naken,
klädd i skepnad av en tiggare.
(Utklädd).
3 / "Min ära jag så glad att du är på att göra mig,
och för evigt i himlen. "
Detta var ett bra exempel på vår ungerska nationen,
Om detta vara fröet kokar.
(Sower kokar.)
4 / Om du är anhängare av hennes exempel,
Herren vår Gud välsignas för det,
Därför ära Gud.
Rapporter av sig själv "i nationen.
(Nationen).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetted.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St. Martin blev født i Savaria.
Han blev oprejst Kristus i tro.
Det blev fundet i ham barmhjertighed,
fordi fattige tigger fra hendes delegerede fodret op. / (delegeret
fodret op.)
2 / I sin drøm, Kristus viste sig for ham,
nådig tale, og sagde til ham;
I går nøgen,
klædt i skikkelse af en tigger.
(Klædt op).
3 / "Min herlighed jeg så glad for du er på at gøre mig,
og for evigt i himlen. "
Dette var et fint eksempel på vores ungarske nation,
Hvis dette være frøet koger.
(Sower koger.)
4 / Hvis du er tilhængere af hendes eksempel,
Herren vor Gud blive velsignet for det,
Derfor ære være Gud.
Rapporter ud af sig selv 'i nationen.
(Nationen).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St Martin urodził się w Savarii.
Był wskrzesił Chrystusa w wierze.
Stwierdzono w nim miłosierdzie,
bo biedaczysko z jej delegata dość. / (delegat fed up).
2 / W śnie ukazał mu się Chrystus,
łaskawy mowy, i rzekł do niego;
Wczoraj nago
odziani w przebraniu żebraka.
(Przebrany).
3 / "Moja chwała I tak się cieszę, że jesteś na mnie robi,
i na wieki w niebie. "
To był świetny przykład naszego narodu węgierskiego,
Jeśli to będzie ziarno sprowadza.
(Siewca czyraki).
4 / Jeżeli jesteś zwolennicy jej przykład,
Pan Bóg nasz będzie błogosławiony za to,
Dlatego chwała Bogu.
Raporty z siebie 'w kraju.
(Naród).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott. / (Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztettél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

Санкт-Мартин родился в Савария.
Он воскресил Христа в вере.
Он был найден в него милости,
потому что нищий от своего делегата надоела / (делегат сыт.)
2 / Во сне Христос явился ему,
тронная речь, и сказал ему,
Вчера голый,
одетого в образе нищего.
(Нарядная).
3 / "Моя слава Я так рада, что ты делаешь на меня,
и во веки веков на небе".
Это был прекрасный пример нашей венгерской нации,
Если это семя кипит.
(Сеятель кипит.)
4 / Если вы последователи ее примеру,
Господь Бог наш будет благословен для него,
Поэтому, слава Богу.
Отчеты из себя "в стране.
(Народ).

Szent Márton saváriában született.
Ő nevelkedett fel,Krisztusi hitben.
Találtatott őbenne irgalmasság,
mert szegény koldus ő tőle fel ruháztatott./(Fel ruháztatott.)
2/Álmában neki Krisztusunk megjelenik,
és kegyes beszédben szólt ő hozzá;
A tegnapi napon ruhátlanul,
a koldusnak képében felruháztál.
(fel öltöztetél.)
3/"Az Én dicsőségemben,ezért te velem örvendezel,
majd mindörökké a mennyben."
Ez szép példája lett magyar nemzetünknek,
Ha ebből lesznek magvető kelések.
(Magvető kelések.)
4/Ha lesznek neki példa követői,
Áldott legyen érte az Úr Istenünk,
Ezért,dicsőség legyen az Istennek.
Ki jelenté magát' a nemzetének.
(A nemzetének.)

St Martin twieled fl Savaria.
Huwa kien jitla 'sa Kristu fil-fidi.
Instab fil lilu ħniena,
minħabba xiħ foqra minn delegat tagħha mitmugħa ./ (delegat
mitmugħa.)
2 / Fil-ħolma tiegħu , Kristu deher lilu,
diskors gracious, u qal lilu;
Ilbieraħ mikxufa,
clothed fil-iskuża ta xiħ.
(Dressed up).
3 / "glorja tiegħi jien ferħan int fuq tagħmel me ,
u dejjem fis-sema. "
Dan kien eżempju tajjeb ta 'nazzjon Ungeriz tagħna,
Jekk dan ikun il-żerriegħa tagħli.
(Żerriegħ tagħli.)
4 / Jekk inti segwaċi ta 'eżempju tagħha,
Il-Mulej Alla tagħna jkunu mbierka għal dan,
Għalhekk, glorja lil Alla.
Rapporti minn lilu nnifsu "fil-nazzjon.
(Il-nazzjon).